

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przyszedszy do mnie i przystanawszy powiedział mi Saulu bracie przejrzyj i ja tej godziny przejrzałem na niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przyszedł do mnie, stanął obok i powiedział: Bracie Saulu, przejrzyj!* A ja w tej chwili spojrzałem na niego. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przyszedszy do mnie i przystanawszy, powiedział mi: «Szawle bracie, znowu zacznij widzieć». I ja tej godziny znowu zacząłem widzieć na niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przyszedszy do mnie i przystanawszy powiedział mi Saulu bracie przejrzyj i ja tej godziny przejrzałem na niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przyszedł do mnie, stanął obok i powiedział: Bracie Saulu, przejrzyj! W tej chwili spojrzałem na niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł, podszedł do mnie i powiedział: Bracie Saulu, przejrzyj! I w tej chwili spojrzałem na niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedszy do mnie i przystąpiwszy, rzekł mi: Saulu bracie, przejrzyj! A jam teje godziny wejrzał na niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszedszy do mnie i stanawszy, rzekł mi: Szawle, bracie, Przejrzyj! A ja teje godziny wejrzałem nań.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyszedł, przystąpił do mnie i powiedział: Szawle, bracie, przejrzyj! W teje chwili spojrzałem na niego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszedł do mnie i stanawszy przy mnie, rzekł: Bracie Saulu, przejrzyj! A ja w tej chwili przejrzałem i spojrzałem na niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przyszedł, przystąpił do mnie i powiedział: Szawle, bracie, przejrzyj! I w tej chwili spojrzałem na niego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przyszedł do mnie i powiedział: «Szawle, bracie! Przejrzyj!». Natychmiast odzyskałem wzrok i zobaczyłem go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	przyszedł do mnie i stanawszy rzekł mi: Szawle, bracie, przejrzyj! I w teje chwili ja go zobaczyłem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przyszedł do mnie i rzekł: Bracie Saulu, spójrz w górę! W tej chwili spojrzałem i zobaczyłem go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przyszedł, stanął przede mną i powiedział: 'Szawle, bracie, przejrzyj!' W tej samej chwili spojrzałem na

¹⁾ <x>510 9:12</x>

			niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	прийшовши до мене, і ставши, сказав мені: Савле, брате, прозрій. І в тій хвилі я поглянув на нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przyszedł do mnie, stanął obok i mi powiedział: Saulu, bracie, przejrzyj. Zatem ja patrzyłem na niego od tej godziny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	przyszedł do mnie, stanął przy mnie i rzekł: "Bracie Szaulu, przejrzyj!". I w tej samej chwili odzyskałem wzrok i zobaczyłem go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przyszedł do mnie i stanąwszy obok, rzekł mi: 'Saulu, bracie, odzyskaj wzrok!' I w tejże godzinie spojrzałem na niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stanął przede mną i rzekł: „Szawle, przyjacielu! Przejrzyj!”. W tej samej chwili odzyskałem wzrok i mogłem już go widzieć.